

VERSIONE IN CLASSE DI GRECO DI MARTEDÌ 22 APRILE 2008

Apollo punisce i Greci

Χρύσης , ὁ ἱερεὺς τοῦ Ἀπόλλωνος, προσέρχεται τῷ τῶν Ἀχαιῶν στρατοπέδῳ σὺν δώροις τοῖς ἄρχουσι καὶ ἱκετεύει τοὺς βασιλέας ἐλευθέραν ἀποπέμπειν τὴν θυγατέρα. Οἱ μὲν ἄλλοι τῶν Ἀχαιῶν παρακαλοῦσιν ἀποδέχσθαι τὰ δῶρα καὶ ἐλευθεροῦν τὴν παρθένον, ὁ δ' Ἀγαμέμνων ὑβρίζει τὸν γέροντα καὶ φοβεραῖς ἀπειλαῖς ἀπελαύνει τοῦ στρατοπέδου. Ὁ ἱερεὺς μὲν φόβῳ πείθεται τῷ βασιλεῖ καὶ ἀπέρχεται, ἔπειτα δὲ εὐχεται τὸν θεὸν κολάζειν τοὺς Ἀχαιοὺς. Ὁ δὲ Ἀπόλλων ἀκούει τῶν στεναγμῶν τοῦ ἱερέως καὶ λοιμὸν πέμπει τοῖς Ἕλλησιν. Τότε ὁ θεὸς καταβαίνει ἐκ τοῦ Ὀλύμπου καὶ καθίζεται ἐγγὺς τῶν νεῶν καὶ βάλλει τοῖς θανασίμοις βέλεσι πρῶτον μὲν τοὺς ὄρεας καὶ τοὺς κύνας, ἔπειτα δὲ καὶ τοὺς στρατιώτας· ἥδη δὲ ἐν ὄλῳ τῷ στρατοπέδῳ πυραὶ ἰδρύνονται.

TRADUZIONE

Crise, sacerdote di Apollo, si reca all'accampamento degli Achei con doni per i capi e supplica i principi di mandar via libera la figlia. Gli altri Achei esortano ad accettare i doni e a liberare la fanciulla, Agamennone, invece, offende il vecchio e con terribili minacce lo caccia via dall'accampamento. Il sacerdote ubbidisce per paura al re e si allontana; in seguito, però, prega il dio di punire gli Achei. Apollo ascolta i lamenti del sacerdote e manda una pestilenza ai Greci. Quindi il dio scende dall'Olimpo e si siede vicino alle navi e colpisce con le frecce mortali prima i muli e i cani, poi anche i soldati. Subito in tutto l'accampamento si innalzano le pire.

Costumi degli Egiziani

Οἱ Αἰγύπτιοι μάλα διαφέρουσι τὰ ἔθνη τῶν ἄλλων ἐθνῶν. Παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις γὰρ αἱ μὲν γυναῖκες ἀγοράζουσι καὶ καπηλεύουσιν, οἱ δὲ ἄνδρες ὑφαίνουσιν· καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἄνθρωποι ὅτε ὑφαίνουσι τὴν κρόκην ἄνω ὠθεύουσιν, οἱ δὲ Αἰγύπτιοι κάτω. Τὰ ἄχθη οἱ μὲν ἄνδρες ἐπὶ τῶν κεφαλῶν φορέουσιν, αἱ δὲ γυναῖκες ἐπὶ τῶν ὤμων. Τοῖς μὲν ἄλλοις ἀνθρώποις ἡ διαίτα χωρὶς τῶν θηριῶν διάγεται, τοῖς Αἰγυπτίοις δὲ μετὰ τῶν θηριῶν. Οἱ μὲν ἄλλοι ἄνθρωποι ἅμα κήθει κείρονται τὰς κεφαλὰς, οἱ Αἰγύπτιοι δὲ τὰς τρίχας καὶ τὸ γένειον διαφυλάσσουσιν. Οἱ τῶν Αἰγυπτίων ἱερεῖς μέντοι ὅλον τὸ σῶμα ξυρέονται καὶ λούονται δις ἐκάστης ἡμέρας καὶ δις ἐκάστης νυκτός. Εἶτα οἱ μὲν Ἕλληνες τὰ γράμματα γράφουσι καὶ ψήφοις λογιζονται τὴν χειρὰ φέροντες ἀπὸ τῶν ἀριστερῶν ἐπὶ τὰ δεξιὰ, οἱ Αἰγύπτιοι δὲ ἀπὸ τῶν δεξιῶν ἐπὶ τὰ ἀριστερά.

TRADUZIONE

Gli Egiziani differiscono molto nei costumi dagli altri popoli. Presso gli Egiziani infatti le donne vanno al mercato e commerciano, gli uomini invece tessono. E mentre gli altri uomini quando tessono spingono in su la trama, gli Egiziani la spingono in giù. I pesi gli uomini li portano sulla testa, le donne invece sulle spalle. Mentre dagli altri uomini la vita è vissuta separatamente dagli animali, dagli Egiziani, invece, insieme con gli animali. Gli altri uomini in occasione di un lutto si radono la testa, gli Egiziani invece conservano i capelli e la barba. I sacerdoti degli Egiziani, però, radono e lavano tutto il corpo due volte ogni giorno e due volte ogni notte. Inoltre mentre i Greci scrivono le lettere e contano con i sassolini portando la mano da sinistra a destra, gli Egiziani da destra a sinistra.



giorgiovuoso